

# La Grotte de Versailles

Eglogue en Musique  
Ouverture

Jean-Baptiste Lully

Ad : Colette Mourey

**Instrumentation :**  
**Orchestre & Chœur**

Conducteur
Soprani
Alti
Ténors
Basses
Flûte 1 <small>(ad lib.)</small>
Flûte 2 <small>(ad lib.)</small>
Violons 1
Violons 2
Altos
Violoncelles
Basse Continue

## Niveau : 2e Cycle

La version adaptée et modernisée de ce charmant "Eglogue" de Lully et Quinault, première rencontre, en 1668, des deux géniaux collaborateurs, autour de "La Grotte de Versailles" – divertissement qui lui est dédié – , permet à des élèves de conservatoire et à des chœurs et orchestres de niveaux "juniors" de rendre une interprétation satisfaisante et aisée de la partition. On ira au manuscrit de Lully si l'on souhaite a contrario utiliser des instruments anciens ou reprendre pour les voix les registres et tonalités d'origine.

Le choix de la tonalité ci-présente installe majoritairement un registre de voix "médiane": les flûtes sont écrites, elles aussi, dans leur registre usité moderne (donc souvent octaviées).

Que ce petit Divertissement soit, tout simplement, "joie" pour tous !

## Colette Mourey

Née en 1954, guitariste et pianiste, actuellement professeur agrégée, en poste à l'Université de Franche-Comté, Colette Mourey est aussi compositeur, auteur de plus de 1300 titres, et travaille sur l'élaboration d'un nouveau système musical, l'« hypertonalité », qu'elle a inventé et développé.

L'œuvre comprend des titres variés : « Requiem », « Magnificat », « Liberty Symphony », œuvres pour piano (« 12 Partitas Hypertonales », « Eaux-Fortes »...), guitare (« Landscape of the Daylight Moon », « Quasi Sonata », « Variations In Memoriam »...), divers concertos (« Quetzalcoatl », « O Hanami », « Glints and Stars », ...), mélodies (« Paesaggio »...), flûte (« Il Ruscello » ...), clarinette (« Abstract »...), cor anglais (« Sonate Pastorale »...), saxophone ténor (« Résonance », « Makadam Romanze »...), ensembles de vents (« Convergences »...), clavecin (« Buccoliques », « Prismes »...) : orgue (« Fantaisies-Choral »...) : mandoline (Concerto « La Leggerezza »..).

En outre, le compositeur a édité de nombreux arrangements, transcriptions, orchestrations...et divers projets pour le cinéma et l'audio-visuel.

Elle vient de remporter le Premier Prix du : « XXO International Competition for Instrumentalists and composers « Music and Earth » : et un « Grand Prix » durant la « World International Competition » 2012 de la Fondation IBLA.



3 12

Fl.1

Fl.2

V. 1

V. 2

A.

Vc.

B.C.

22

Fl.1

Fl.2

V. 1

V. 2

A.

Vc.

B.C.

31

Fl.1

Fl.2

V. 1

V. 2

A.

Vc.

B.C.

WWW.PROFS-EDITION.COM

41

Fl.1  
Fl.2  
V. 1  
V. 2  
A.  
Vc.  
B.C.

This block contains the musical score for measures 41 through 45. It features seven staves: Fl.1, Fl.2, V. 1, V. 2, A., Vc., and B.C. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Trills (tr) are indicated above notes in measures 41, 42, 43, and 44. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 45.

46

Fl.1  
Fl.2  
V. 1  
V. 2  
A.  
Vc.  
B.C.

1. | 2.

This block contains the musical score for measures 46 through 50. It features the same seven staves as the previous block. Trills (tr) are indicated above notes in measures 46, 47, 48, and 49. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 50. A first ending bracket (1.) spans measures 49 and 50, and a second ending bracket (2.) spans measure 50. The time signature changes to 3/4 in measure 49 and remains 3/4 in measure 50.

www.profs-edition.com

51 **Silvandre**

Bar. *tr* *tr* *tr*  
Al - lons, al - lons, ber - gers, en - trons dans cet heu - reux sé - jour, Tout y pa - roît char - mant, Lou - is est de re -

B.C.  
# 5 $\frac{1}{2}$  6 5 $\frac{1}{2}$  6 4 3

56 1. 2.

Bar. *tr* *tr* *tr*  
tour: Al - tour: Il sort des bras de la vic - toi - re, Et vient ras - sem - bler, à leur tour, Les plai

B.C.  
6 6 5 $\frac{1}{2}$  6 6 # 6

63 **Coridon** *tr* *tr* *tr*

Bar. Il se plaît en ces lieux à per - dre la mé - moi - re De la gran

B. sirs é - ga - rez dans ces bois d'a - len - tour.

B.C.  
# 6 6 $\frac{1}{2}$  6 # 6 6

70 *tr*

Bar. deur qui bril - le dans sa cour. Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa

B.C.  
# # # # # 6

75 *tr* *tr*

Bar. gloi - re, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour. Ces - sons, ces -

B.C.  
3 6 6 7 # 6 5 # 6 #

83 *tr* *tr*

Bar. sons de par - ler, de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i - cy de par - ler, de par - ler que d'a mour.

B. Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour.

B.C.  
6 6 6 # 6 # # 6

Choeur

S. Ces-sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, ces-sons ces-sons, ces-

A. Ces-sons, ces-sons de par - ler de sa gloi - re, ces-sons, ces-sons, ces-

T. Ces-sons, ces-sons de par - ler de sa gloi - re, ces-sons, ces-sons, ces-

B. Ces-sons, ces-sons de par - ler de sa gloi - re, ces-sons, ces-sons, ces-

V. 1

V. 2

A.

Vc.

B.C.

6 5 6 4 4 6 6# 4 5 6

104

M.S. sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i - cy de par - ler, de par - ler que d'a mour, Il n'est per -

A. sons de par - ler de sa gloi re, Il n'est per - mis i - cy, Il n'est per -

T. sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i - cy, Il n'est per -

B. sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i - cy, de par - ler, de par - ler que d'a mour, Il n'est per -

V. 1

V. 2

A.

Vc.

B.C.

# 6 4 # # # 4 3 4 6 6

115

M.S. *tr* *S.1* *S.2* *tr* *tr* *tr*

mis i - cy de par - ler de par - ler que d'a mour, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour, de par - ler que d'a mour.

A. mis i - cy, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a - mour, de par - ler que d'a mour.

T. mis i - cy, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour, de par - ler que d'a mour.

B. mis i - cy, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour, de par - ler que d'a mour.

V. 1 *tr* *tr*

V. 2

A.

Vc.

B.C.

6 # 4 # # b 7 6 5 # 6 4 # #

127

M.S. *tr* *tr* *tr*

Dans ces char-man-tes re-trai - tes, Ac-cor-dons nos cha-lu - meaux, Nos pi-peaux, Nos mu - set - tes Au ra -

A. Dans ces char-man-tes re-trai - tes, Ac-cor-dons nos cha-lu - meaux, Nos pi-peaux, Nos mu - set - tes Au ra -

T. Dans ces char-man-tes re - trai - tes, Ac-cor-dons nos cha-lu - meaux, Nos pi-peaux, Nos mu - set - tes Au ra -

B. Dans ces char-man-tes re - trai - tes, Ac-cor-dons nos cha-lu - meaux, Nos pi-peaux, Nos mu - set - tes Au ra -

V. 1 *tr* *tr* *tr*

V. 2

A.

Vc.

B.C.

6 7 6 6 6 6# 6 6# # 6



137

M.S. *tr* ma - ge des oy - seaux, Et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des *tr*

A. *tr* ma - ge des oy - seaux, Et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des *tr*

T. *tr* ma - ge des oy - seaux, Et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des *tr*

B. ma - ge des oy - seaux, Et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des

V. 1 *tr*

V. 2 *tr*

A. *tr*

Vc. *tr*

B.C. *tr*

# 6 7 4 6

146

M.S. eaux, Et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des eaux. *tr*

A. eaux, Et chan - tons, et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des eaux. *tr*

T. eaux, Et chan - tons, et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des eaux. *tr*

B. eaux, Et chan - tons, et chan - tons nos a - mou - ret - tes Au doux mur - mu - re des eaux.

V. 1 *tr*

V. 2 *tr*

A. *tr*

Vc. *tr*

B.C. *tr*

6# 4

9 154

Fl.1

Fl.2

B.C.

163

Fl.1

Fl.2

B.C.

169

Fl.1

Fl.2

B.C.

176 Iris

M.S.

Bar.

B.C.

Goû - tons bien les plai - sirs, ber - gè - re, Le temps n'en du-re pas tou-jours; doux;  
 Mé - na-geons la sai - son de plai - re, Mé - na-geons des mo - ments si

Caliste

Goû - tons bien les plai - sirs, be - gè - re, Le temps n'en du-re pas tou-jours; doux;  
 Mé - na-geons la sai - son de plai - re, Mé - na-geons des mo - ments si

185

M.S.

Bar.

B.C.

La mois-son la plus chè - re Est cel - le des a - mours;

La mois-son la plus chè - re Est cel - le des a - mours;

191

M.S.

Bar.

B.C.

El - le ne se peut fai - re Qu'au prin-temps de nos jours. jours.

El - le ne se peut fai - re Qu'au prin-temps de nos jours. jours.

198 Ménélique

T. Sor-tons, sor-tons de ces dé serts, dé-tour-nons - en nos  
 Ai-mons, ai-mons puis-qu'il le faut, dans ces heu-reux dé-

B.C. 6 6# 7 6 4 # # 6

203

T. pas. *tr*  
 serts. L'Amour est dans ces lieux, a-vec tous ses ap-pas.  
 Coridon Il a de quoy pay-er le re-pos que je perds.

Bar. Pour-quoy quit-ter si-tost ces en-droits pleins de char-mes? Ah!  
 L'A-mour dans ces beauxlieux n'a que d'ai-ma-bles chaî-nes. Il

B.C. # 6 6# 6# # # 6 4 #

208

Bar. qu'il est doux i-cy de luy ren-dre les ar-mes, de luy ren-dre le ar-mes! Où pour-rions-nous al-ler où l'A-  
 n'est point de-plai-sirs si char mants que ses pei-nes, si char-mants que ses pei-nes; La li-ber-té n'a rien de si

B.C. 6 5# # 6 6# 6 4# 7 6 6 6#

213

T. Où pour-rions-nous al-ler, où l'Amour, où l'A-mour ne fût pas?  
 La li-ber-té n'a rien de si doux, de si doux que ses fers.

Bar. mour ne fût pas? où pour-rions-nous al-ler? où pour-rions-nous al-ler, où l'Amour, où l'A-mour ne fût pas?  
 doux que ses fers, la li-ber-té n'a rien, la li-ber-té n'a rien de si doux, de si doux que ses fers.

B.C. 6 7 6 # # # 5 7 # 7 #

218 Ménélique

T. Vo-yons tous deux en ai-mant, en ai-mant Qui de nous sçau-ra pren-dre L'ar-deur la plus ten-dre, Et la gar-der  
 Coridon

Bar. Vo-yons tous deux en ai-mant Qui de nous sçau-ra pren-dre L'ar-deur la plus ten-dre, Et la gar-der

Fl.1

Fl.2

B.C. 6 6# 5 6 7 4 3 6 6# 6

11 227

T. *tr* plus cons-tam - ment: Ne crai - gnons point le tour ment Qu'un coeur a-mou-reux doit at-

Bar. plus cons-tam - ment: Ne crai - gnons point le tour ment Qu'un coeur a-mou-reux doit at-

Fl.1 *tr.*

Fl.2

B.C.

234  $\frac{4}{2}$  5 $\sharp$  #  $\flat$  6 6

T. *tr* ten - dre; C'est un mal trop char mant, c'est un mal trop char - mant Pour s'en def - fen - dre.

Bar. *tr* ten - dre; C'est un mal trop char mant, c'est un mal trop char mant pour s'en def - fen - dre.

Fl.1 *tr*

Fl.2 *tr*

B.C.

242 Choeur

S. Ve - nez près de ces fon - tai - nes, Ve - nez, nym - phes qui chas - sez, Ces-sez de cou - rir les plai - nes A-vec des

A. Ve - nez près de ces fon - tai - nes, Ve - nez, nym - phes qui chas - sez, Ces-sez de cou - rir les plai - nes A-vec des

T. Ve - nez près de ces fon - tai - nes, Ve - nez, nym - phes qui chas - sez, Ces-sez de cou - rir les plai - nes A-vec des

B. Ve - nez près de ces fon - tai - nes, Ve - nez, nym - phes qui chas - sez, Ces-sez de cou - rir les plai - nes A-vec des

V. 1 *tr*

V. 2

A.

Vc.

B.C.

6 5 6 6 5 6 6 $\sharp$  6 6

253

M.S. *tr* 1. *tr* 2. *tr*  
 soins em-pres-sez: Ve - nez: Ve - nez i - cy pren-dre Des plai-sirs charmants; Ve-nez nous en - ten-dre, Dan

A. *tr*  
 soins em-pres-sez: Ve - nez: Ve - nez i - cy pren-dre Des plai-sirs charmants; Ve-nez nous en - ten-dre, Dan

T. *tr*  
 soins em-pres-sez: Ve - nez Ve - nez i - cy pren-dre Des plai - sirs charmants; Ve-nez nous en - ten-dre, Dan

B. *tr*  
 soins em-pres-sez Ve - nez Ve - nez i - cy pren-dre Des plai - sirs charmants; Ve-nez nous en - ten-dre, Dan

V. 1 *tr*

V. 2

A.

Vc.

B.C.

6 6 # # 6 4 #

262

M.S. *tr* 1. 2. *tr*  
 sez à noschants, Ve-nez nous en - ten-dre, Dan-sez, dan-sez à noschants, Ve - chants.

A. *tr*  
 sez à noschants, Ve-nez nous en - ten-dre, Dan-sez, dan-sez, dan-sez à noschants. Ve - chants.

T. *tr*  
 sez à noschants, Ve-nez nous en - ten-dre, Dan-sez, dan-sez, dan-sez, dan-sez à noschants. Ve - chants.

B. *tr*  
 sez à noschants, Ve-nez nous en - ten-dre, Dan-sez, dan-sez, dan-sez à noschants. Ve - chants.

V. 1 *tr*

V. 2 *tr*

A.

Vc.

B.C.

# # # 4 #

270 Menuet

V. 1  
V. 2  
A.  
Vc.  
B.C.

280

V. 1  
V. 2  
A.  
Vc.  
B.C.

290

Fl.1  
Fl.2  
B.C.

296

Fl.1  
Fl.2  
B.C.

301

Fl.1  
Fl.2  
B.C.

Chœur

# La Grotte de Versailles

Eglogue en Musique

Philippe Quinault

Ouverture

Jean-Baptiste Lully

Ad : Colette Mourey

TACET

TACET

TACET

TACET

51

Silvandre

Al - lons, al-lons, ber- gers, en trou- ps dans cet heu- reux sé- jour, Tout y pa-roît char

1. 2.

55

mant, Lou-is est de re tour: Al- tour: Il sort des bras de la vic- toi - re, Et

60

vient ras- sem - bler, à leur tour, Les plai- sirs é- ga - rez dans ces bois d'a - len

67

Coridon

Il se plaît en ces lieux à per- dre la mé- moi- re De la gran- deur qui bril- le dans sa

tour.

71

cour. Ces- sons, ces- sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per - mis i-

2

79

cy de par - ler que d'a mour. *tr* Ces - sons, ces - sons de par - ler, de par - ler de sa  
 Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa

86

gloi - re, *tr* Il n'est per - mis i - cy de par - ler, de par - ler que d'a mour. *tr*  
 gloi - re, Il n'est per - mis i - cy de par - ler que d'a mour.

94

Choeur  
 Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, ces - sons ces -  
 Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, ces - sons, ces -  
 Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, ces - sons, ces -  
 Ces - sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, ces - sons, ces -

102

sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per -  
 sons, *tr* ces - sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per -  
 sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per -  
 sons, ces - sons de par - ler de sa gloi - re, Il n'est per -



Violons 1

# La Grotte de Versailles

Eglogue en Musique

Ouverture

Philippe Quinault

Jean-Baptiste Lully

Ad : Colette Mourey

1. 2.

6. 1. 2.

45. 1. 2.

51. 4 1. 2. 2 8 4 3/4 3/4

71. 23 tr

Basse Continue

# La Grotte de Versailles

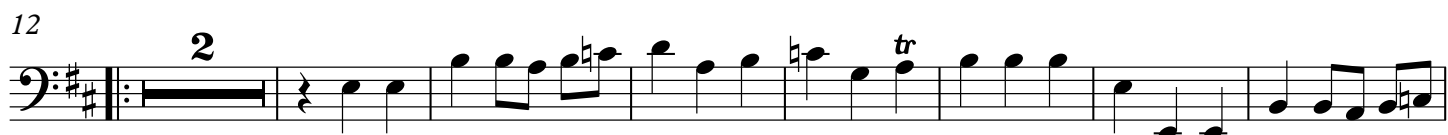
Eglogue en Musique

Philippe Quinault

Ouverture

Jean-Baptiste Lully

Ad : Colette Mourey



WWW.PROFS-EDITION.COM